

**RECORDING TRANSCRIPT  
LEVEL 3 COOK ISLANDS MĀORI (91538), 2021**

*ENGINEER TRACK 1*

**READER 1** Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 3 Cook Islands Māori for 2021.

The supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

*ENGINEER PAUSE 5 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 2*

**READER 1** Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Cook Islands Māori. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

*ENGINEER PAUSE 5 SECONDS*

**READER 1 First Passage**

**READER 2** Rā'ui

'Akarongo ki te korero e tā'anga'anga nei e rua aite'anga nō te rā'ui. 'Ākara ki te tua nō tā'au pa'uanga i te Ui'anga Tai.

**READER 1** Prohibition, or conservation

Listen to the speech about rā'ui used in two different contexts. Refer to the passage in your answer to Question One.

You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 3*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 2** tāporoporo

**READER 1** means conservation

**READER 2** Koutu Nui

**READER 1** means council of sub-chiefs

*FIRST PASSAGE – SECTION 1*

**READER 2** Kia orana kotou katoatoa. Ka komakoma atu au no runga e rua tu rā'uianga, te rā'ui no te Maki KOVITI-19 e te rā'ui no te tāporoporo.

I a Mati 2020, kua tukuia e te Parai Minita a Jacinda Ardern o Aotearoa, te tai rā'ui no te Maki KOVITI. Kua topiri'ia te nga'i kai kava, 'are kaikai, pā'i vai, e pera te au ngai kangakanga o te tamariki. Kua akatuereia te ngai tauturu i te oraanga tangata, mei te aremaki, e te au aretoa mama'ata e oko kai ana. Tapiri'ia te au turoto mei teta'i au 'enua ke kia 'aere mai. Ko te pu'apinga o teia rā'ui ko te tapu 'i teia maki KOVITI. No reira i iti 'ua ai te tare tangata tei tu'ia e teia maki, e iti katoa te tare o te aronga tei mate. Kua kitea'ia mai e kua ma'ata te au tamariki kare e oki akaou ana ki te api'i. Kua aere ratou i te 'anga'anga moni ei tauturu 'i to ratou au ngutu'are.

*FIRST PASSAGE – SECTION 2*

**READER 2** E ta'anga'anga'ia ana te rā'ui'anga no te tāporoporo, paruru'anga me kare ra akameitaki atu 'i te turanga 'i runga 'i te Kuki Airani. Kua akaora'ia te rā'ui moana e te Koutu Nui. Kua 'akataka'ia e ratou teta'i au tu'anga o te tai roto i Rarotonga no te rā'ui e rua mataiti, kare ratou e tautai.

*FIRST PASSAGE – SECTION 3*

**READER 2** Me pou te tuatau o te rā'ui ka 'aka'oki i te akameitaki'anga ki te Atua, na roto i te atinga pure no te maata o te ika tei rauka mai. Me oti te reira ka rā'ui akaou'ia tetai tuanga ke.

E rave ana'ia rai te rā'ui no te parau, e te pa'ua. E tāporoporo'ia ana rai te 'akari, unga e te manu i runga i te enua.

Meitaki.

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 4*

**READER 1** Second and third readings, with pauses

Section 1

Glossed vocabulary

**READER 2** tāporoporo

**READER 1** means conservation

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2

Glossed vocabulary

**READER 2** tāporoporo

**READER 1** means conservation

**READER 2** Koutu Nui

**READER 1** means council of sub-chiefs

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3  
Glossed vocabulary

**READER 2** tāporoporo

**READER 1** means conservation

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3 again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** You now have 3 minutes to review your answers to Question One.

*ENGINEER PAUSE 180 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 5*

**READER 1** **Second Passage**

**READER 2** E tāote va'ine vāvā'i uaua

'Akarongo ki tēia uiui'anga ki a Lupe e tāote va'ine vāvā'i uaua. Ākara atu ki te tua nō tā'au pa'u'anga i te Ui'anga Rua.

**READER 1** A female surgeon

Listen to the interview with Lupe, who is a vascular surgeon (or vein specialist). Refer to the passage in your answer to Question Two.

You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 6*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 2** Rangatira Tamaine

**READER 1** means Head Girl

**READER 3** utuutu

**READER 1** means nurture

**READER 2** taote vava'i

**READER 1** means surgeon

**READER 3** katu ifi

**READER 1** means kidney

*SECOND PASSAGE – SECTION 1*

**READER 2** Akakitekite mai koe kia matou no runga i toou tupuanga.

**READER 3** Pakari mai au i roto i te putuputuanga iti vaine. Ko toku metua vaine te vaine maroiroi mua tei riro ei akaraanga naku. Kua kite mai au e, me angaanga pakari au ka rauka mai te turanga meitaki no te tua o te oraanga.

**READER 2** Kua taote ana toou papa ruau?

**READER 3** Ae. E reka ana au i te akarakara i tana au puka taote. Ko tona inangaro kia akono tatou tetai e tetai i te tuatau ka rauka ia tatou. Ka inangaro au kia pera katoa au.

*SECOND PASSAGE – SECTION 2*

**READER 2** Kua akarongo au e kua riro mai ana koe ei Tamaine Rangatira i roto i taau apii.

**READER 3** I taku apii kua utuutuia matou, e kua akamaroiroia kia rauka ta matou e umuumu nei. Tauta pakari tikai toku metua vaine i te tauturu i taku apii.

**READER 2** Ka rauka iakoe te akakite mai i taau ngai angaanga no te taote vava'i?

**READER 3** Ko tetai angaanga meitaki taku e rave ana koia oki te vava'i e te tamou i te katu i'i ou. Kua riro teia vavaiana i te tau i te oraanga o te tangata maki, e akameitaki tikai teia I toku oraanga.

**READER 2** Kua ngakauparau paa koe i te turanga teitei tei rauka iakoe.

**READER 3** Te ngakauparau nei au i tei rauka iaku. Ka inangaroia tetai au tangata ei akara'anga ei akamaroiroi i te uki ou o te Patipika. Ka anoanoia rai kia maata te au taote Patipika. No reira kia riro mai tatou ei akaraanga, utuutu e te apianga i te uki ou.

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 7*

**READER 1** Second and third readings, with pauses  
Section 1

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2  
Glossed vocabulary

**READER 2** Rangatira Tamaine

**READER 1** means Head Girl

**READER 3** utuutu

**READER 1** means nurture

**READER 2** taote vava'i

**READER 1** means surgeon

**READER 3** katu i'i

**READER 1** means kidney

*ENGINEER* **INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2**

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

*ENGINEER* **INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2**

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** You now have 3 minutes to review your answers to Question Two.

*ENGINEER* **PAUSE 180 SECONDS**

*ENGINEER* **TRACK 8**



**READER 1 Third Passage**

**READER 3** Ko Maru

‘Akarongo ki te tua o Maru. Tuku mai tā‘au pa‘u‘anga nō roto mai ‘i te tua ei pau i te Ui‘anga Toru.

**READER 1** Maru

Listen to the story about Maru. Refer to the passage in your answer to Question Three.

You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 9*

**READER 1** First reading

Glossed vocabulary

**READER 3** pāra‘ara‘a

**READER 1** means flat

**READER 3** ngūngū‘anga

**READER 1** means grunting

**READER 3** tuā‘ivi

**READER 1** means hill

*THIRD PASSAGE – SECTION 1*

**READER 3** I te tua pārapu o Rarotonga, e maunga tetai ko Maru tōna ingoa. E teitei ake aia i tetai au maunga. Ka ‘u‘una a Maru i te itianga ra i te maiāta, ki tōna ata, kia roa te moe‘anga a te ‘oire tangata. E vare‘ae‘ia ana teia maunga e tetai ake au pa enua.

I Aitutaki kua umuumu rātou ia Maru no rātou, no te mea, e pāra‘ara‘a to rātou enua. Kua kapiki nga ariki, a Vaeruārangi e Tamatoa i to raua au toa-‘uritumu kia maani i tetai vaka mama‘ata ei apai ki Rarotonga.

*THIRD PASSAGE – SECTION 2*

**READER 3** Kua uru atu te au toa ‘uritumu ki uta i Rarotonga, i te ‘oire tangata Puaikura e moe ra, kua tipu rātou; i te maunga ia Maru, no te amo‘anga ki runga i to ratou au vaka.

Kua riro te turituri i ta rātou au ‘akaea‘anga, te ngūngū‘anga e te tāki‘anga, ei akaara ‘i te ‘oire tangata Puaikura. Arumaki‘ia rātou e te au toa o Puaikura. Kua purupururū tetai au toka mama‘ata i te au Aitutaki e ‘oro nei e ta rātou rē.

*THIRD PASSAGE – SECTION 3*

**READER 3** I to ratou taeanga ki Aitutaki, kua pūruru atu tetai au potopotonga o te maunga. ‘Akatakoto atu rātou ia Maru ki roto i te oire ko ‘Āmuri. Aue, kua tū a Aitutaki i te maunga. Ina ra kua meangitika takiri. Kua topa te Aitutaki i te tuā‘ivi e, ko Maunga Pu, te ‘āite‘anga, te take o te maunga.

Kua kite te ‘oire tangata Puaikura kua ‘iti vave mai te ra i te mamaiaata i te tamanamanatā i ta rātou moe. Ināra, kua kite rātou ka mou ta rātou ika meitaki e te mama‘ata, i te mārama‘anga o te enua. Kua ‘akapapu te ‘oire tangata o Puaikura e ka no‘o ua, kia mātau rātou ki to rātou maunga poto ake.

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 10*

**READER 1** Second and third readings, with pauses

Section 1

Glossed vocabulary

**READER 3** pāra‘ara‘a

**READER 1** means flat

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2  
Glossed vocabulary

**READER 3** ngūngū'anga

**READER 1** means grunting

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3  
Glossed vocabulary

**READER 3** tuā'ivi

**READER 1** means hill

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** This is the end of the recording.

**Acknowledgements**

Material from the following sources has been adapted for use in this examination:

**First passage**

Crocombe, R.G. & Crocombe, M.T. (eds.). (2003). *Akono'anga Maori: Cook Islands Culture*. Suva. University of the South Pacific.

Wikipedia. *Lockdown*. <https://en.wikipedia.org/wiki/Lockdown>

**Second passage**

Husband, D. (2020, April 19). *Lupe Taumoepeau and her life changing surgeries*. E -Tangata  
<https://e-tangata.co.nz/korero/lupe-taumoepeau-and-her-life-changing-surgeries/>

**Third passage**

Cook Islands Travel. *The Legend of Raemaru*. <https://cookislands.travel/raemaru/2>